

GA Geijutsuka Art Design Class

1



S A T O K O K I Y U D U K I

GA Gelfutsuka Art Design Class

1



SATOKO
KIYUDUKI



G.A. * Characters

NAMIKO-SAN (NAMIKO NOZAKI)

The older-sister of the group.
Takes care of people.

TOMOKANE (TOMOKANE)

Hot-blooded with a screw loose. Uses
physical strength to solve everything.

PROFESSOR

MIRAIKOGUCHI

A quiet, oddball honors student.

KISARAGI (KISARAGI YAMAGUCHI)

Ordinary, plain, sometimes a loner.
Tries her best at everything.

NODAMIKI (MIKI/NODA)

A fashion princess. Loves merry-
making. Life of the party.



THE G.A. IN G.A.



JII-EEH



TICKLES EVERYONE



TICKLES YOUR HEART



YOU HAVEN'T SAID "SORRY," YOU KNOW?



AN INCONVENIENT INSPIRATION



GO! COLOR RANGERS!

**HERE WE COME!
THE COLOR RANGERS!**



DO YOUR BEST! COLOR RANGERS!



WE CAN'T ATTACK! COLOR RANGERS!



IN A PINCH! COLOR RANGERS!



DON'T LOSE! COLOR RANGERS!



STYLING: THE CONTAINER WILL GET MOIST 100%

A TIGHT FIT



FOREVER! COLOR RANGERS!



SECRET. SAFETY FIRST



ACTING LIKE NODA-DONO



EVERYONE'S GETTING READY



BAG, FOR CLASSROOM USE



BREAD IS USED AS AN EASEL IN CLASSROOM SKETCHING



WELCOME TO SENIOR HIGH



MUST LOVE ART TO SURVIVE



WE'LL WAIT FOR YOU



SIDE: SENIOR HIGH



DECIDING ON THE MYSTERY FACTOR





GA

Geijutsuka Art Design Class

LET'S USE
ORANGE
AS AN
EXAMPLE...

COLOR IS
DIVIDED INTO
TONES BY "HUE,"
AS WELL AS
"SATURATION"
(HOW STRONG A
COLOR IS) AND
"LIGHTNESS"
(LIGHT OR DARK).

<SLIGHTLY DARK COLOR>
STRONG, FIRM, CONFIDENT,
NO-ASSERTIVE

DEEP

<PURE COLOR>
CHEERFUL, LIVEN, OPEN, NOISY

VIVID

PALE

<PALE COLOR>
TENDER, FEMININE, WEAK, NON-ASSERTIVE

GRAY

<MID-GRAYISH COLOR>
MATURE, SAFE, AFFECTIONATE, PASSIVE

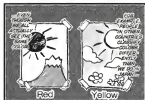
D-
DID YOU
JUST DO
SOME-
THING
WITH US,
PROFES-
SOR?

?? ...?

THIS
WILL
APPEAR
ON THE
TEST.

THUS,
IMAGE,
ROLE,
AND
POSITION
DIFFER
DEPEND-
ING ON
TONES...

PEACH-COLORED
NODA-CHAN



COLOR WONDERLAND



總編輯：沈志華 主編：王康 副主編：李承鵬 編輯：王曉 校對：王曉 封面設計：王曉



A small number of studies have been conducted on the effects of the use of the Internet on the use of the Internet. The results of these studies are mixed. Some studies have found that the use of the Internet increases the use of the Internet, while others have found that the use of the Internet decreases the use of the Internet. The results of these studies are mixed.

AMERICAN SUPER-EXPRESS



MIYABI OOMICHI



BOARD: CONSUMER PSYCHOLOGY IN ADVERTISING



BOARD: ATTENTION / INTEREST / DESIRE



WE'LL GO HOME FIRST



INSIDE THE TECH COLLEGE BUILDING



INVASION



THIS PENT-UP FEELING



GRADESCHOOLERS?

THE VICTIMS COMPARE NOTES



AS A RESULT,
FOREVER SEALED.



I NAMED IT JUST NOW



REALITY



MAKE-BELIEVE



AND THAT'S
ACCEPTABLE?



SHE PROBABLY
THOUGHT OF IT





G.A.: BEIJUTSUKA ART DESIGN CLASS was a manga that I used to draw for a 4-koma magazine called "COMIC GYUTTOL" that no longer exists. THE magazine instructed me to draw a "4-koma with cute and puni-moe(?) girls," so I created these five characters and the three chapters that are included in Volume 1.

NOW "Manga Time Kirara Carat" has picked up the series. In less than a year, the series switched magazines and was able to start up again. I really believe this was mostly due to the readers' power more than the power of this series.

Before I knew it, it took form as a collected volume.

THIS manga is still just like a daily observation of the five characters' lives, but I'll be happy if you continue reading it for a little longer.

OH, and regarding the art information in this manga: You shouldn't really trust it.



CHARACTER DESIGN / TEXTILES / ART / SKETCHING / ENGLISH / VISUALS / I.E. / ARCHITECTURE



HARD ← → SOFT



...TODAY'S SKETCHING LESSON: PENCIL SKETCHING



MUSASHI MIYAMOTO

A TRIBUTE TO GUTS



FOR A SASH AND A SLEEVE TIE



THE BIGGEST TRAP IN SKETCHING



PLAYING A SKIT



SWITCH: "ON"



IT'S DARKEST BENEATH THE TENNEN



STORY: SOTOMORI / SUPPLIES



SWITCH: "ON" (x2)



ONCE SHE SET HER MIND ON IT



SPECIALLY MADE IN THE HEIAN ERA



?

TAKING THINGS AS THEY COME



EVEN IF THE TRUTH GETS OUT



ALL THE CHOPSTICKS SHE WANTS



THE TRUTH



STATIONERY "FURUMIDO"



THAT'S RIGHT.



BECAUSE THE GRANDSON WAS LIKE THIS



FROM TOME A LOU TO TOME ON

UNTIL THE NEXT ENTRANCE EXAM...



SHARE THE MEMORIES







NICE TO MEET YOU, G.A.!



SHE BOUGHT IT
TWELVE YEARS AGO



SHE WINS IN CONSPICUITY



BOARD: WHITE • YELLOW / BLACK • YELLOW



BEEN DOING THAT FOR TEN MINUTES NOW



CLOSE ENCOUNTERS OF THE THIRD KIND



UNCONFIRMED WARNING



SHE'S FIRST



IMPROV COMEDY

A FULL TANK FOR ¥120



SKETCHING WITH A VENGEANCE



WITH CRAYONS, WHITE IS RARELY USED



GO FOR IT, ARTISTS

ACTING LIKE NODA-DONO





COLOR SCHEME SIMULATION



HER BODY TEMPERATURE IS ABOUT 97.7°F



SHE LIVES BY INSTINCT



ACTING LIKE KISARAGI-DONO.



INTENSE MASS- PRODUCING MACHINE



PACKAGE: EXCITING FOR KIDS / TWENTY-SEVEN SHEETS / ORIGAMI



DRAMATIZED FLAVOR



THE PSYCHOLOGY OF COLORS



BY: MATTHEW OF FACTS

USE YOUR HANDS?

FUN FOR YOU



KEEP USING YOUR WITS

EVEN SHIN'EMON-SAN WOULD AGREE



KILLER ON THE JOB

ABOUT TO SLEEP FOREVER



THE PSYCHOLOGY OF COLORS (CONTINUED)

HER FIRST ERRAND





EARLY MORNING RELAY



SHE'S REALLY A FIEND (SAYS TOMOKANE)

YOU TOUCHED ME



"BLACK"

FORCED TO DO IT AGAIN



HEAD "YI"



...DARK-NESS.

HMM, FIRST TIME I'VE HEARD OF THAT.



NOW WE'RE PLAYING "COLOR TAG"!!

CHANGE!!

YOU'RE RIGHT



LEND IT TO ME



COLOR TO OFFER THE DECEASED

WHERE IS IT?



*AKA, PALE ORCHID PINK OR PALE PURPLISH PINK.



HEAPS UPON HEAPS

I ONLY "BELIEVE" IT'S A KILLER TECHNIQUE



TRANSCENDING THE OBJECTIVE

SHE SAID WE'D FIGHT IN OVERTIME AFTER SCHOOL



SHE'S SEALING SOMETHING



THE RANKING





M
A
S
A
:
Y
O
U



T
O
O
?



NOTEBOOK MAKE A THOUGHT HERE.

HOW COMPLICATED DID SHE MAKE IT?



PAPER, YOU WIN!



ALL BLACK



SHE'S GOT A FAN

APPARENTLY, SHE MADE IT



USING YOUR BODY TO LEARN MODERN TECHNIQUES



"THE BLACK POSTER PAINT WENT TRAVELLING"



"THE BLACK POSTER PAINT IS REJECTED"

USING YOUR BODY TO LEARN MODERN TECHNIQUES, PT. 2



ITO AND SAITO

WHO ARE THEY?



USING YOUR BODY TO LEARN MODERN TECHNIQUES, PT. 3

AFTERWARDS, SHE DID IT TWO OR THREE MORE TIMES



MAINLY FROM RED AND BROWN

"THE BLACK POSTER PAINT'S ENCOUNTER."





SCHEDULE, MON / SOCIAL STUDIES / COLOR / EYES / DESIGN /

LABEL: INJURED



COLOR / PAINTING / WEED / BATH / PAINTING / ARCHITECTURE

... D A S A N ...



GO AGAINST NEEDS



FRUIT
SODA



EXPENSIVE
OOLONG
TEA



LACTIC
DRINK
FOR KIDS



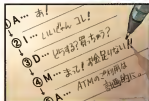
CHAIN LOGIC FOR BUYING



SHEET: ATTRACT ATTENTION / BUILD INTEREST /



WANT IT / REMEMBER IT / ACT PURCHASE



SHEET: AH / I THINK THIS IS GOOD! / DO I BUY IT? /
MONEY! I DON'T HAVE ENOUGH! / AN ATM SHOULD
ONLY BE USED WHEN NECESSARY

THERE'S PLENTY, PLEASE HELP YOURSELF

ALL PREPARED



I KILLED SOMEONE

YOU CAN GET DIRTY IN THIS



COAT. I'M A GREAT PAINTER.

EXTREMELY PREPARED

COME BACK



SHE GOT ME



I'VE ONLY USED THE SAUCE



THEY'RE MULTIPLYING

SHE'S STILL

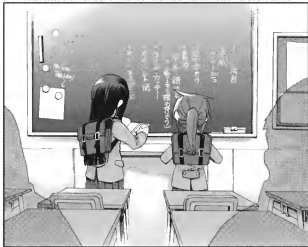


THAW



FREEZE





SECOND COLUMN



FROM THE LEFT



MY DEAR ANNE SHIRLEY



MATERIALS PROVIDED / PROVIDED BY:



Abstract



JUST LOOKING



DID YOU SEND FOR ME?

ARRANGE A LOVE TRIANGLE



SPIN QUICK QUICK



THE ANSWER WILL BE REVEALED ON THE CLIFF



PAPER: WATCH YOUR BACK YOUNGSTER

SHE'S ON A DIET



GF: SHIP SHIP SHIP SHIP SHIP SHIP

BUY IT WITH THE LAST OF
YOUR NEW YEAR'S MONEY

BRANDISHING JUSTICE



A FRENCH TASTE



THE VIOLENCE OF PRINT



ARTICLE: "NEW" VOIR APPEARS / GOVERNMENTS AND RESEARCH INSTITUTES OF TWENTY-TWO COUNTRIES TAKE MEASURES



BLUE



- A TYPICAL COOL COLOR THAT GIVES OFF A COLD IMPRESSION.
- PREFERRED BECAUSE OF ITS REFRESHING APPEARANCE WHICH REMINDS PEOPLE OF THE SKY AND THE SEA.
- QUIETS DOWN EMOTIONS, USED IN ABSTRACT EXPRESSIONS.

[SINCERITY, CALM,
INTROVERSION, PEACE]





THE G.A. MURDER CASE



CARRYING WITH HER



IF YOU SAY "TUMMY," I'LL THROW YOU ONE MORE



THE G.A. MIXING INCIDENT



BIOLOGICAL CLASSIFICATION



LET'S CALL HER LIKE IN A SPECIAL-EFFECTS FILM



SYMBOL OF EQUALITY



SPARKLING WINE?



PORTABLE CONFIGURATION



PATENT PENDING



OF COURSE THAT WON'T SINK





BOARD: HARRY MET



ERASING A GIRL'S DREAM



TRICK ART



TROMPE L'OEIL



A TEST OF COURAGE AFTER THE SCARY STORY



MUSEUM MAZE



IN THE END, THE THREE GOT SCOLDED



PREDICTING COMPATIBILITY



SHE HADN'T WANDERED IN



THEY CHOSE THE WRONG PEOPLE



GO GET MASA



A GOOD EXAMPLE BUT I DON'T LIKE IT



EMOTIONS



WE WANT TO SEE NAMIKO-SAN'S EXPRESSION



ALL MY ROLES TODAY ARE LIKE THIS



POSTER: ART OF THE NOODLE ASSEMBLY



THEREFORE.



I EGGED HER ON



METROPOLITAN MUSEUM OF ART



FROM: WHAT YOU CAN SEE / ON THE OTHER SIDE OF THE



FRAME / PHOTO / PLEASE / INCONVENIENCE OTHERS





SINCE THE FOUNDING OF THE SCHOOL

DINER→KARAOKE→CAKE SHOP→DINER
→BOWLING→CAFE→DINER (REPEAT)



FRESHNESS OF WILL



TICKETS, I'LL DO ANYTHING! TICKET / *VALID TODAY ONLY!



HER PARENTS ARRANGED IT



SHE'S NOT LAUGHING



I HATE THE MORNING ME



YES, YES



BACCHANTE-SAMA IS WATCHING TOO



BLACK ALCHEMY

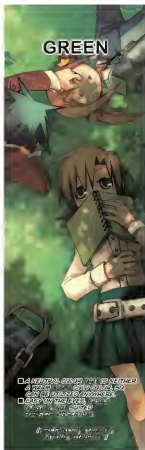


HER MENTAL AGE

<PUNCH>



NOTE: DEAR NAMIKO-SAN, THANK YOU FOR ALWAYS / PLEASE TAKE SOME TIME / READ THIS







A
N
I
G
H
T
M
Y
S
T
E
R
Y



THE BIRD THAT REPAYS ITS DEBT



BOOK TECHNIQUES



SHE FOUND A CHICKEN



THE VOICE THAT CAN'T BE HEARD



THE BIRD THAT HAD ITS TONGUE CUT OUT



BAD BIRD



IN THE COMMOTION

NOT THE FACE BUT THE BODY, BODY



TOMOKANE IS A VICTIM FOR THE FIRST TIME



SILENCE



YOU WERE WORRIED

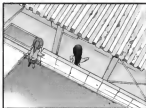
I'LL LEAVE YOU ALONE FOR NOW



SHE HEARD THE VOICE



THIRTY MINUTES UNTIL THE DEADLINE

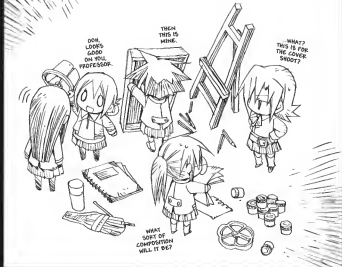


SOMETHING NEW BUT FAMILIAR



DASH, SLOW TRUDGE





G.A.: GEIJUTSUKA ART DESIGN CLASS, Volume 1.

Thank you for reading!

- Satoko Kiyoduki

Special Thanks:

S. YAMAGUCHI N. NOMURA M. NISHINO
T. OOMICHI M. USHIKI K. TOMOKANE
R. NODA M. KUNIKYO M. WANIBUCHI

Wakaba Kumada-sama

Teru Arai-sama

Aaki Nakama-sensei (I borrowed your robots.)

People I owe thanks to from when the series switched magazines.

People involved in this series, People who supported me.

TRANSLATION NOTES ①

TITLE

G.A.

Geijutsukou means "art department."

PAGE 2

Ona-san

A polite term used to refer to an older sister or an unrelated young woman who is older than the speaker.

Saaka-san

The *naka* in *Saaka* means "cat." The *Sa* can mean "fresh" or "new," but because the name is written in katakana, it's hard to be certain.

PAGE 3

Baka

The funny man in *mazes* (two-person standup comedy). *Kazugaki* seems to be a *tennen* (aka *tennen baka*), which refers to someone who ends up being the *baka* without trying to be one.

PAGE 4

"...like the residents of Edo when luxury goods were banned..."

During Ieyoshi Tokugawa's reign as shogun of Japan which ran from the late 18th to the mid-19th century, the shogunate banned many things which were thought to encourage social disorder, including luxury items (many of which were art and design-related). Among the rule breakers, however, were top political figures and artists!

Poster paint

A type of bright, fast-drying paint with a high concentration of pigment (a substance that can color other materials, usually powdered) suspended in liquid. It is less of an archival, art-quality paint and is used more often for crafts and signs.

PAGE 5

Stretched watercolor paper

Because of the high ratio of water to pigment in watercolor, lightweight watercolor paper needs to be stretched so it doesn't warp from absorbing all that liquid! Doing this ensures the painting will stay flat while the artist is working on it and as it dries.

Pocky

A brand of Japanese snack that is made of a crunchy cookie stick partially covered in chocolate. Pocky comes in many (sometimes even seasonal) flavors!

Water glue

A non-toxic, water-soluble glue which goes on white and dries clear, making for smoother, less lumpy adhesion.

Patty rubber (aka kneaded eraser)

A tool which resembles a wad of gum or putty and is used by artists to erase when sketching. It does not leave behind eraser particles like a regular pencil eraser, and is extremely gentle on the drawing surface.

PAGE 6

A.I.D.M.A. law

An abbreviation for "Attention-Interest-Desire-Memory-Action," this marketing hypothesis maps out how a consumer learns about, and eventually purchases, a product. It is useful to students of the graphic arts who may one day work in marketing and advertising.

PAGE 7

"Iroderuajao"

A combination of the words, *irodoru* ("to color") and *jao* from "range."

B2

A standard Japanese paper trim size of 20.3in x 28.7in.

Subtractive mixture

A process of mixing colors in which the addition of pigments "subtract" from the brightness of white. The opposite of this is an "additive mixture" in which the three primary colors of light (red, green, and blue) combine to form white.

CMYK

Stands for "Cyan, Magenta, Yellow, Key (black)." Also known as a "four-color" process, it is a subtractive color mixing process using pigments or dyes. It is used in printing, and was used in printing this book!

Achromatic colors

Colors that do not possess a hue, or varying level of color, which allows them to be categorized as reds, greens, blues, etc. They are also known as neutrals, and include pure black, pure white, and the varying grays in between them.

PAGE 8

Masking

A painting technique in which the artist protects an area of a work in progress from being altered, often employing different masking material's such as tape or latex in the process.

Spatter painting

Commonly taught to children in arts and crafts classes, this technique involves dipping an old toothbrush in poster paint, then brushing it over a piece of window screen and onto the painting surface. It's less messy than using your fingers to brush the paint onto the painting surface . . . and just as fun!

TRANSLATION NOTES 2

Airbrushes

An artist's tool that uses air to finely spray ink and paints onto a paintable surface. It allows for the artist to create highly realistic renderings.

PAGE 12

Oniwatari-sama

An extremely polite way to address a chicken (oniwatari).

PAGE 13

Indoor shoes

A soft shoe worn by students inside their school which are stored in special lockers. Students change out of their outdoor/street shoes and into their indoor shoes (uwabaki) upon arriving and are supposed to change out of them before leaving.

PAGE 15

Color wheel

A circular chart of color hues which shows their primary, secondary, and complementary relationships to one another.

PAGE 17

Isukken!

The "straight" men or comic foil in manzai standup comedy.

Memoire

A word for "peach-colored," which can connote sex appeal, depending on the context.

PAGE 18

Miyabi

The *kana* in the Professor's name can also be read as "Miss."

"Americo Super-Express"

A reference to a Japanese action film series called *Siberia Super-Express*, directed by Hideo Hatada.

Gummed brows tape

A tape made of brown paper which has dried adhesive on one side. The adhesive must be wetted down to make it sticky. This type of tape is used in stretching watercolor paper.

PAGE 24

Kami paper

A type of commercially-produced papers from Japan. Kami paper is known to have a nice weight for illustration and comic art, and is also often used in the art of paper architecture and pop-ups.

Fixative

A preservation agent which is sprayed onto finished works of art to prevent smudging.

Butas' dessin

Dessin is referring to a sketch of the Butas bust which shows up every so often in their classroom. *Dessin* is French for "drawing," but means "rough sketch" in Japanese.

Skitter!

An impromptu Japanese word game that requires players start each new sentence with the last syllable of the previous speaker's sentence. You lose the game if you can't think up a follow-up sentence that starts with the last syllable spoken or if you finish your sentence with a hard *n* — a syllable that no word in the Japanese language begins with (as *Kisaragi* does when she ends her sentence with "dessan.")

Sami ink

Black ink which is used for Japanese calligraphy and traditional ink paintings.

PAGE 25

Poni-moe

A style of drawing girls that has a certain softness, emphasizing childishness. This does not automatically imply that these drawings are in the *loli* or *sho* style. *Loli*-*poni-moe* caters to that taste.

PAGE 27

Croquis book

A rough sketch book, usually for quick drawings of live models. The word *croquis* is the French word for "sketch."

PAGE 29

Masamichi Miyamoto

A legendary 16th century Japanese swordsman who once allegedly caught an airborne fly with chopsticks.

PAGE 30

"Fer a Sash and a Sleeve Tie"

Refers to a saying that goes, "Too short for an obi (sash) and too long for a sleeve tie," meaning, "It's useless."

PAGE 32

"It's Darkest beneath the Moon"

A parody of the Japanese proverb "It's darkest beneath the lamp," which means that things right in front of us are those which we miss most often. This is similar to the Western adage of "missing the forest for the trees."

PAGE 33

Heian Era

The last period of classical Japanese history that ran from approximately 794 to 1185 A.D. It was characterized by the influence of Chinese culture, and was the peak of Japanese imperial court culture. This period is also well-known for achievements in the arts.

TRANSLATION NOTES ③

Sagawara no Michizane

A scholar and politician of the Heian period who was highly regarded for his poetry.

"Don't Shit Her Mind on It"

In Japanese, this is *Omoikandaru*. But in the book, the title is written with a different kanji and katakana. So while the pronunciation is the same, the written meaning is "the heavy kando." *Kando* is a colloquial term for the rollers used to keep playgrounds flat.

PAGE 37

Tutankhamen (aka King Tut)

A famous ancient Egyptian pharaoh. In ancient Egyptian burial customs, the dead were buried with everyday objects they used when they were alive, hence the shopkeeper's story.

PAGE 47

The meaning of G.A.

In the Japanese, the misunderstood original meaning of "G.A." is *Gandare Atashitachi* ("Let's do our best!")

PAGE 47

Close Encounters of the Third Kind

A reference to Steven Spielberg's alien movie of the same name.

Palette

A surface used for mixing paints and pigments.

PAGE 45

Nutsaku Tada

A famous movie subtitle translator.

Sepia

A brownish pigment that is applied in photography and film to simulate the look of old photographs. It is often used to indicate nostalgia.

PAGE 49

Natural colors

There is no universally accepted definition for "natural" as it applies to colors. In this panel, it appears to mean colors that are naturally occurring, such as the wood grain in the walls and floors.

Contrasting colors

Colors that are from opposite segments of the color wheel.

PAGE 50

Hue-tone color names

These are categorized by two systems in Japan: PCCS (Practical Color Coordinate System, also known as the "hue-tone system") and JIS (Japanese Industrial Standards).

Unique color names

These tend to be standardized differently by country, and the ones in this panel appear to be specific to Japan.

Kerashi

Japanese mustard.

PAGE 57

Origami

The traditional Japanese art of paper-folding.

Paper crane girl

A reference to Sadako Sasaki, a victim of the atomic bomb dropped on Hiroshima in August, 1945 who was later diagnosed with leukemia. She attempted to fold 1,000 paper cranes in her hospital room, in the hope that doing so would grant her a wish per the Japanese legend. Her story was popularized through books, music, and poetry after her death.

PAGE 52

Pretend flower

Nade actually says *kanemi* ("showiness/preference" with the kanji for *mi* meaning "flower").

PAGE 54

Shin'emon

A 15th century poet who is the model for the character with the same name that appears in the online *Idlyu-san*. In the online, Shin'emon-san is always being beaten by Idlyu-san's wits.

"If I can't use the ends..."

Here, Iemakone is thinking that the word *heshi* ("chopsticks") is written with a different kanji that means "the edge/the ends." So she's not breaking the rules as long as she doesn't use the ends of her chopsticks.

PAGE 55

Carmine

A bright red pigment which is derived from an acid produced by insects.

Vermilion

An orange-red pigment traditionally made from cinnabar, a mercury compound.

Spectrum

This is referring to the wavelengths of light which are visible to the human eye.

Primary colors hypothesis

Primary colors are those which can be mixed to create a range of colors. Though these are commonly regarded as red, green, and blue, they can also be cyan, magenta, and yellow when working with subtractive color processes.

TRANSLATION NOTES 4

Physiological optics

Studies of how the human eye perceives light and color.

Color synthesis theory

Creation of colors using either additive or subtractive processes.

Colorimeter

A scientific tool which measures the absorbance of light wavelengths by solutions.

PAGE 59

"Black"

Kuroo ("to have a head time") starts with *kuro*, which can also mean "black" if written with a different kanji.

PAGE 62

Saiyon

A reference to the super-powered heroes of Akira Toriyama's *Dragon Ball*.

PAGE 64

"Well, today it was number eleven."

A reference to morning television shows which rank daily landscapes in order of luckiness.

PAGE 68

"The Black Poster Paint Went Travelling"

The story of the black poster paint may be a reference to *Setsuka Kayuzaki's Shoulder-a-Coffin Kuro*, a manga series about a girl named Kuro ("black") who goes on a journey of her own (now available from Yen Press!).

PAGE 70

"Who Are They?"

The Professor is asking Noda and Tamakane how they went their coffee. *Koto* means "with sugar," and *muto* means "black." The girls misunderstood her and think that she's asking about the Japanese surnames Koto and Muto. In their responses, the kanji used for Ito (another Japanese surname) means "different sugar." The kanji used for Soito (yet another Japanese surname) means "trouble/disaster sugar."

PAGE 73

"De-soo"

The Professor was about to say "panda" because of the sticker under the Tuesday column in Kisoagi's schedule. *Pan* means "bread," so when Professor starts to say "panda," Noriko thinks she means bread.

PAGE 74

"What does the abbreviation stand for?"

The literal translation for Tamakane's answers is as follows: "Ah! / This is good! / What should I do? Should I buy it?"

/ What! I don't have enough money! / You should use your ATM purposefully." The last line is a parody of ad copy that loan sharks often use.

Onheg tea

Traditional Chinese tea closer in taste to green tea than black.

Lactic drink

A milk-based drink that comes in different flavors.

PAGE 76

Tamakane's smock

Noda writes *kaigo jeto* on the back of Tamakane's smock, a parody of *kaiko jeto* ("I'll take on any fight that people pick with me") which juvenile delinquents and biker gangs often use as a slogan on their clothes.

PAGE 81

Shoop blade cutter

Similar in appearance to a box cutter, this is a utility knife which has a segmented blade. As the blade dulls, the topmost segment can be snapped off, leaving behind a sharp, new blade.

PAGE 83

Japanese bisque doll

A highly regarded breed of porcelain doll, first created in Paris in the 19th century.

PAGE 85

Tamakane's greeting

She mimics the way Gaku from Toriyama's *Dragon Ball* announces himself.

Idol magazines

Magazines that focus on pretty, young female celebrities who are featured in Japanese media for relatively short bursts of time.

PAGE 91

Tukikomi-gedoo

Rice seasoned with soy sauce, then boiled with vegetables and meat or seafood. The term *tukikomi* means "to cook together with."

Tukunabe-gedoo

Rice boiled together with bamboo shoots.

Sekihan

White glutinous rice steamed with red azuki beans that is eaten specifically on celebratory occasions.

Kuri-gedoo

Rice boiled together with chestnuts.

TRANSLATION NOTES ⑤

PAGE 92

White Professor/Black Professor

In the spelling of "innocence," the second kanji of the word means "white." In the spelling of "malicious (evil)," the second kanji of the word means "black."

PAGE 100

Tell-tales on a painting

Supposedly, tell-tales stuck to the back of paintings in hotel rooms and inns are there to ward off ghosts.

PAGE 103

"Metropolitan Museum"

A reference to a song broadcast on an NHK (public television) show with this title. In the song, a girl gets locked inside a painting in a museum.

"That's like a mango!"

The original line, *sanno mango no*, is probably a pun on the phrase, *sanno dako no* ("That can't be true").

PAGE 107

"...what's ciling ginger ale?"

The original line is "Who does ginger ale cheer for?" *den* (the Japanese pronunciation of "ale" in "ginger ale") is also the word for "yell."

Coosume Peach

A flavor of Calbee brand potato chips.

Janken

The Japanese version of rock-paper-scissors.

PAGE 108

"Boochote-some Is Watching Tea"

Probably a parody of the light novel and manga series *Maria-sama ga miteru* (*The Virgin Mary Is Watching*). Boochote is the name of the Greek female lust.

PAGE 109

Shirobata-cho's Pancakes

The title of the book translates to *White Piggy's (Shirobata-cho) Pancakes* and is published by the Piglet (Kobato) Company.

PAGE 113

"The Bird That Repays Its Debt"

A reference to the Japanese fairy tale "The Crane That Returned a Favor," in which an old man rescues a crane from a trap. The crane later returns as a young girl and weaves cloth using her own wings.

Nishijin korocho

An expensive brocade woven in Kyoto.

PAGE 114

"The Bird That Had Its Tongue Cut Out"

A reference to a Japanese fairy tale about an old woman who cuts out the tongue of a sparrow that her husband was keeping and sends it away because the bird ate the glue the woman had made.

PAGE 117

"Professor-sa —"

In the original text, Kisekigi stops herself when saying "Professor-san" (*Kyouju-san*) and starts off the next sentence with *kyoujuu* ("sometime today").

See
you
next
time!

GA

Art department art design class



Yen
Press

PRESENTED BY

SATOKO KIYUDUKI

1

PRESENTED BY

SATOKO KIYUDUKI



GA

Art department art design class

**Don't
forget
your art
supplies!**

GA¹

SATOKO
KIYUDUKI

Geijutsuka Art Design Class

TRANSLATION: TOMO KIMURA

LETTERING: ALEXIS ECKERMAN

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictitiously. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

G.A. –GEIJUTSUKA AATO DEZAIN KURASU– Vol. 1 ©2006 Satoko Kiyuduki. All rights reserved. First published in Japan in 2006 by HOUBUNSHA CO., LTD, Tokyo. English translation rights in the United States, Canada, and the United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.

English translation © 2009 by Hachette Book Group, Inc.

Application Copyright © 2010 by Hachette Book Group, Inc.

All rights reserved. In accordance with the U.S. Copyright Act of 1976, the scanning, uploading, and electronic sharing of any part of this book without the permission of the publisher is unlawful piracy and theft of the author's intellectual property. If you would like to use material from the book (other than for review purposes), prior written permission must be obtained by contacting the publisher at permissions@hbgusa.com. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press
Hachette Book Group
237 Park Avenue, New York, NY 10017

Visit our Web sites at www.HachetteBookGroup.com
and www.YenPress.com.

Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

First Yen Press ebook Edition: February 2014

ebook ISBN: 978-0-316-40987-2

App ISBN: 978-0-316-40993-3

